箕輪町ポルトガル語ニュースレター

Informativo

令和６年６月

Junho de 2024

Prefeitura de Minowa　箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695　Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111　内線・ramais: 1371/1711

[Comunicado aos estrangeiros residentes em Minowa]

ATENÇÃO ! Atualizamos os aplicativos e o QR Code mudou !!

A Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:

●**Messenger** (Minowa-Yakuba)　●**Line**　●**Whats App**

MINOWA-YAKUBA(TSUYAKU)
WhatsAppの連絡先

facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.　Por favor, confirmem através de **[Minowa News]** no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros : **tabunka@town.minowa.lg.jp**

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

¨Aula de japonês voltado ao trabalho & dia-a-dia¨

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar, etc.
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (GRATUÍTA)

Obs.:Quem quiser vir às 8:00 ok!

Todas as quinta-feiras :

- **2024/ ~~6/6~~ , 6/13, 6/20**
- **6/27, 7/4 (Encerramento do 1º período)**

＊(~~6/6 : Experiência de vestir Yukata~~)
＊(6/13: Leitura em voz alta (Teatro de papel))
＊(6/20: Competição de Karuta)
＊(6/27: Vamos aprender sobre impostos. O funcionamento do imposto municipal) **(Setor de impostos da Prefeitura)**

Horário: **(Manhã)** : das 8:30 hrs às 10:00 hrs
Local: **Minowa Sangyo Shien Center**
(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)
※ **Taxa gratuíta** ➡ (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa! ou...
Telefone: 090-5377-9938　(Responsável: Irikura Masako)
E-mail: irikuramasako@gmail.com

[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)　(＊**Taxa de ¥200 yen/por vez**)

*dia 08 de Junho: (Yassumi) Folga　**Aula culinária (fazer Tempurá)**
*dia 15 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa/ salas 5 e 6)
*dia 22 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa/ salas 5 e 6)
*dia 29 de Junho: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa/ salas 5 e 6)
*dia 13 de Julho , (dia 20 de Julho: **Aula especial de vestir Yukata**), à partir das 13:00hrs ~

Consultas Gratuítas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência da economia atual? Assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde.
Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuíta)
※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

●Dia **21 de Junho** (sexta-feira) (18:00 hs～20:00 hs) ＊**Terá tradutora no local**

Local: **Kinoshita Kouminkan** (End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠ **Atenção!!** Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida),etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e **a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.**
(Não precisa ser residente em Minowa, não importa aonde mora)

Tsuyu – Temporada de chuvas

梅雨 (*Tsuyu*)

Ao entrar em junho, o Japão passa por um período muito chuvoso e de dias nublados, chamado *tsuyu*. É uma época em que chove muito. No entanto, a imagem que se tem não é de chuvas torrenciais, mas de um longo período com chuvas amenas e dias cinzentos. Ou seja, seguem-se dias e dias sem a presença do sol. O início deste período é chamado de *tsuyu iri*, ou é dito que *"tsuyu ni hairu"* (entra o período de chuvas). E seu término é chamado de *tsuyu ake*, ou é dito que *"tsuyu ga akeru"* (termina o período de chuvas).
E em seguida, tem-se a chegada da estação quente do verão. ^^ Durante o período de chuvas no Japão acontece o desabrochar das ajisai (hortência), uma flor não tão famosa quanto as sakuras, mas ainda assim está entre as preferidas dos japoneses. Além disso, também é época da ameixa ume. Também conhecida como ameixa chinesa ou damasco japonês. Neste período de chuvas, fique atento a possíveis deslizamentos de terras, etc., neste caso: ・Vá para um local seguro ・Vá para um local de evacuação

Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

As pessoas de até 74 anos que estão sujeitas ao registro de residência, e não possuem o seguro de saúde onde trabalha ou outros seguros públicos devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Favor realizar o trâmite de inscrição na prefeitura correspondente à sua residência no prazo de 14 dias.
Aplica-se em qualquer das seguintes situações.

- Quando mudar-se para outro município
- Quando desligar-se do seguro de saúde de onde trabalha (shakai hoken)

Taxa de seguro Caso tenha algum membro da família que esteja inscrito no seguro nacional de saúde, o chefe de família deverá pagar a taxa (imposto). A taxa (imposto) do seguro é determinada baseada no número de pessoas inscritas da família, e na renda do ano anterior. O chefe de família paga a taxa anual do seguro, que é dividida em parcelas com prazo de pagamento. Pode-se pagar a taxa (imposto) na prefeitura, lojas de conveniência ou instituições financeiras através de boletos enviados pela prefeitura e também utilizar a transferência bancária. A contagem de pagamento da taxa de seguro não conta a partir da data de inscrição, e sim após ter a permissão e obter o seguro nacional de saúde.
Há casos no qual a taxa do seguro é reduzida, para pessoas que tenham dificuldades de pagar por causa de catástrofes, desemprego, falência, etc. Para mais informações consulte a prefeitura.

Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-Hihokenshashō)

Os inscritos no seguro nacional de saúde, recebem a carteira de seguro de saúde. Este certifica que está inscrito no seguro nacional de saúde. Em caso de consulta médica, deve apresentá-la no balcão da instituição médica. É proibido a compra, venda e empréstimo da carteira de saúde. Poderá ser punido pela lei, pelo mau uso da carteira.

※ **A taxa referente ao Kokumin Hoken deste ano será enviado às residências em ¨Junho¨.**

ATENÇÃO !!!

Imposto sobre Veículos Leves (Kei Jidousha)

A Prefeitura de Minowa enviou em Maio, um hagaki (cartão/fatura) de pagamento do ¨imposto veicular¨ de veículos leves **(kei jidousha)** às pessoas que possuem veículos leves e que estejam registrados na data de 1º de Abril de 2024.

O comprovante de pagamento deste imposto (vencimento final de Maio)será necessário para o shaken (inspeção anual do veículo), portanto, pedimos que faça o pagamento e guarde o recibo com cuidado e em local seguro.

Imposto sobre a propriedade de automóveis (Jidousha zei)

O imposto sobre a propriedade de automóveis (não inclui veículos automotores leves ou motocicletas,etc.) é um imposto provincial, incide sobre todos aqueles que possuírem automóveis na data de 1º de Abril de cada ano.

Ao receber a notificação de recolhimento de imposto emitida pelos escritórios de impostos provinciais, por favor, efetue o pagamento nos bancos ou lojas de conveniência. (vencimento final de Maio)

⚠[Novidades sobre as ¨Formas de Pagamento¨ do imposto de veículos]⚠

O prazo de pagamento para o Imposto sobre Veículos para o ano fiscal de 2024 é 31 de maio (sexta-feira).

Quando receber a notificação de imposto, por favor, faça o pagamento até a data limite determinada. Além de lojas de conveniência e escritórios de impostos, é possível efetuar o pagamento em bancos, instituições financeiras e correios em todo o país.

Novidade: O aviso de pagamento de impostos contém um código QR que permite o pagamento facilmente através de aplicativos de pagamento móvel como PayPay, Rakuten Pay（楽天 Pay）e d 払い. Além disso, é possível efetuar o pagamento utilizando o código QR ao acessar o site de pagamento de impostos municipais pelo smartphone ou computador, através de cartão de crédito, internet banking, entre outras opções.

Com esse método de pagamento, não é necessário ir até uma loja física ou instituições bancárias e não há tempo de espera. Que tal tentar utilizá-los.

＊＊ Existem certas condições e procedimentos necessários para o pagamento.
Além disso, dependendo do método de pagamento escolhido, pode não ser possível emitir um recibo ou certificado de pagamento de impostos. Por favor, esteja ciente disso com antecedência.

Nagano-ken Nanshin Kenzei Jimusho Kanri-ka
[Escritório do impostos de carro da provincia de Nagano]
Tel.: 0265-79-3146

高校生の自転車用ヘルメットの購入費を補助します！
[Subsídio para compra de capacete/bicicleta aos estudantes colegiais]

A partir de Abril de 2023, passou a ser obrigatório o uso de capacete ao andar de bicicleta. Aproximadamente 50% das pessoas que falecem em acidentes de trânsito envolvendo bicicletas sofreram lesões na cabeça.
Proteger a cabeça é muito importante para reduzir os danos causados por acidentes.

- **Pessoas alvo:** Estudantes de ensino médio (colegiais) com idade entre 16 à 18 anos, que não receberam este subsídio até o momento.
- **Valor do subsídio:** 1/2 do custo de compra (até 3,000 ienes)
- **Prazo de inscrição:** Dentro de 90 dias após a compra do capacete
- **Documentos para inscrição:** 1) Formulário de solicitação de subsídio 2) Cópia do recibo da compra 3) Item com marca indicando segurança 4) Documento de identidade

※ Para mais detalhes ligue ou venha diretamente à Prefeitura ao Balcão 11.

Para inscrições online ➡

Prefeitura de Minowa
Divisão de Segurança e Proteção de Vida/
Setor de Meio Ambiente/Transporte
0265-79-3154

【みのわ BASE】foi inaugurado!!

No dia 26 de Abril, foi inaugurado o **"Minowa BASE-Centro de Intercâmbio e Prevenção de Desastres da cidade de Minowa"**, que serve como base de refúgio durante desastres e como uma instalação comunitária para a população local em tempos normais. O objetivo é familiarizar as pessoas com o uso desse ponto de refúgio durante desastres e também encorajá-las a utilizá-lo como uma instalação comunitária no dia a dia. Além disso, espera-se que o círculo que daí nasce se expanda e essa iniciativa promova o desenvolvimento da cidade e da comunidade local.

É uma instalação que serve como local de evacuação mas também como base para distribuição de suprimentos nessas ocasiões. Levando em consideração as características de um equipamento comunitário, garantindo um local onde todos possam utilizar facilmente, um espaço que seja confortável para pessoas de todas as gerações, desde estudantes até idosos.
O objetivo é ser uma instalação que acolhe a diversidade e múltiplos gêneros, onde uma variedade de pessoas possam interagir com contínua utilização.

学習交流コーナー

図書・AVコーナー

キッズコーナー

授乳室

Além disso, o conceito básico é que os círculos criados através de atividades comunitárias levarão ao desenvolvimento da cidade e contribuirão para o desenvolvimento regional sustentável.

Minowa BASE, é um local onde várias gerações podem usar, local confortável para realizar reuniões de trabalho, estudar, atividades em geral, e possui um ¨espaço infantil¨ funcional, espaço para leitura, etc., e com design universal projetado e equipado com rampas e corrimãos, lugar para sentir-se à vontade e conversar com os amigos, vizinhos, passar o tempo esperando para buscar seus filhos, ou estudar, ou fazer atividades criativas, enfim, o espaço é livre.

会議室-2（定員：16人）

学習室

Para usar a Sala de Reuniões 1 e 2, é necessário fazer uma reserva (para estudos também requerem registro). Por favor, faça a reserva no balcão de recepção no 1º andar. Se a utilização for para fins comerciais, há uma taxa de utilização. ※As reservas estão disponíveis para residentes de Minowa a partir de 2 meses antes da data desejada e para não residentes a partir de 1 mês antes da data desejada. ※Não é permitido consumir alimentos ou bebidas nas Salas de Reuniões 1 e 2 e na Sala de Estudo. Taxa de utilização para fins comerciais (Sala de Reuniões 1 e 2): 1200 ienes (impostos incluídos) / taxa de aquecimento e refrigeração: 200 ienes (impostos incluídos) / hora.

Sobre "Funcionalidades de prevenção de desastres¨

É uma instalação que pode responder em caso de desastres ¨Base/Centro de evacuação de prevenção de desastres¨. Em cooperação com a Sede de Contramedidas de Desastres da cidade de Minowa, a instalação será usada para abrigar e estabelecer uma força-tarefa, etc., e receber voluntários, dependendo da escala do desastre e da situação dos danos.

■Facilidade de evacuação para 100 pessoas por 3 dias (72 horas)

- Estoques relacionados à prevenção (armazém de prevenção desastre)
- Garantir energia (gerador de emergência (gerador GLP)) para cozinhar,etc.
- Instalação de tanque de água (garantia de 3 dias de água diversa)
- Instalação de equipamento de geração de energia solar (65kW)
  Bateria de armazenamento (15kWh)
- Alto isolamento, atinge Nearly Zeb (mais de 75% de economia de energia) e pode operar com menos energia mesmo em caso de desastre.

Mapa do local: